

二六

研-0346

0007

文書課長 公 信 案

文書課發送一昭和六年六月壹日 發送済 淨書 (校原稿) (淨書)

主 任 條約三課長 (起草大正六年五月廿八日) 附屬書 通

受信 台博總務府 文書課 人名 森 翻譯官 發信 外務省條約局長

件名 日米情報相互交換協力ニ関スル件 名 込 綴 二七

拜終陳者五月廿日附 松田條約局長宛貴翰ヲ以テ麻藥類

ノ押収及不正取引ニ從事スル者ニ関スル情報交換ニ関シ御来示ノ

趣意致候日米兩國間ニ於テ麻藥類不正取引管理ノ爲メ

要寫一部

懸案

乙 號用紙 國語

直接協力ニ関スル取極及麻藥類ノ押収及不正取引者ノ所  
 爲動靜ニ関スル情報ノ相互交換協力ニ関スル取極等語セウ  
 シ居ル候ニ付貴地駐在米領事官ニ對シ貴地府ヨリ自  
 叙及シテ情報ヲ供給セウニ付トシテ何号差支無之候間有報  
 仲條約局長宛候唯事者トシテトシテ共ニ取極ニ依リ情報供  
 給ノ法律上ノ義務ヲ負フモノトシテ之ニ候間在採沙際有報  
 此度候唯事者トシテハ情報ノ蒐集及送達ハ能ク限リ

外 務 省

乙 號用紙 國納

當省より通稱 <small>ヲ經由シテ</small>	視ノ外表ヲ経路ヲ管 <small>之ヲ経テト致意嚮ト有之</small>	從テ貴府各府同僚ノ情報ニテ <small>未小當局ニ送達スル</small>	可也 <small>付録ト送メテハモハ</small>	振務者ト通シ又ハ直接ニ <small>御送付相成様致ス</small>	候 <small>又ハ日英間ニハ目下</small>	為念中係候 <small>依仰</small>
--------------------------------	---	---	--------------------------------	--	-------------------------------	----------------------------

外務省

研-0346

0009

拜啓陳者松田條約局長宛五月二十日附貴翰ヲ以テ癩藥類ノ押收及不正取引ニ從事スル者ニ關スル情報交換ニ關シ御來示ノ趣有之了承致候御承知ノ通り日米兩國間ニ於テハ癩藥類不正取引管理ノ爲ニスル直接協力ニ關スル取極及癩藥類ノ押收及不正取引者ノ所爲動靜ニ關スル情報ノ相互交換協力ニ關スル取極締結セラレ居リ候ニ付貴地駐在米國領事官ニ對シ貴總督府ヨリ自發的ニ情報ヲ供給セラルルコトハ勿論何等差支無之候へ共右取極ニ依リ情報供給ノ法律上ノ義務ヲ負フモノニハ無之候間右様御諒知相成度候唯當方トシテハ情報ノ蒐集及送達ハ能フ限り當省ヲ經由シテ之ヲ行フコトト致度意嚮ニ有之從テ貴總督府關係ノ情報ニシテ米國當局ニ送達スルコト可然ト認メ

(赤印紙)

外務省

6.3

ヲルルモノハ緊急ノ必要アル場合ヲ除クノ外一應拓務省ヲ通シ又ハ直接ニ當省ニ御送付相成様致度候尙日英間ニハ目下此種取極存在シ居ラサルニ付爲念申添候右依命不取敢卑見申進候 敬具

昭和六年五月三十日

外務省條約局第三課長  
佐藤書記官

臺灣總督官房文書課  
森翻譯官殿

(赤印紙)

外務省

6.3

研-0346

0010

昭和六年五月二十日

臺灣總督官房文書課

渉外事務主任

森 翻 譯 官



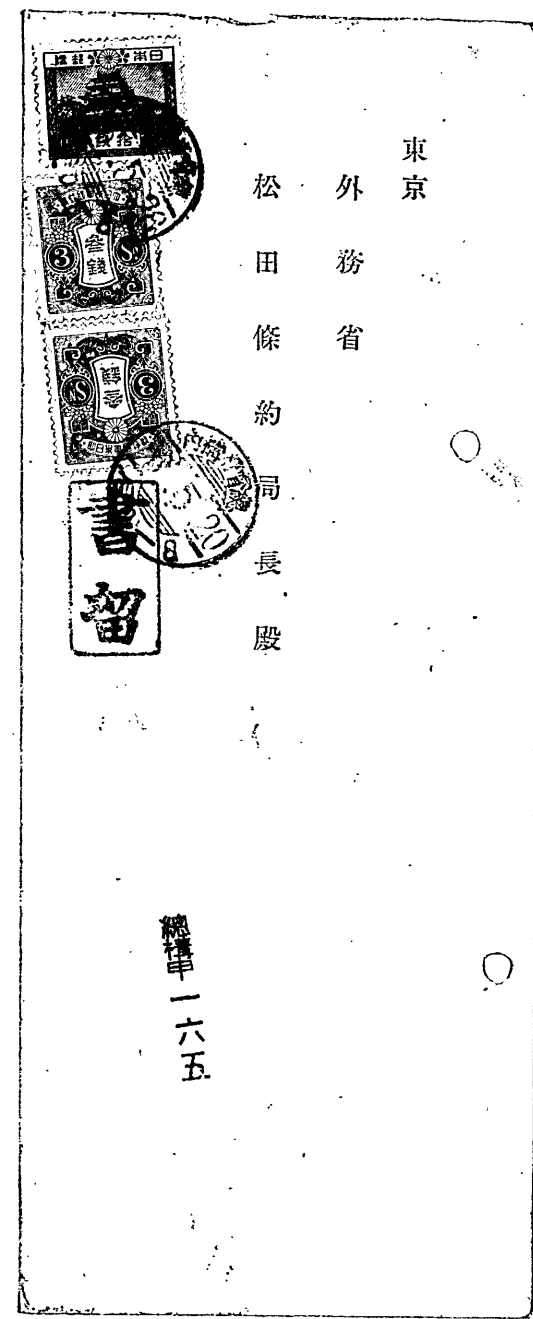
外務省

松田 條約局長 殿

拜啓爾來御無音ニ打過キ居リ候段御着忍下サレ度閣下益々御健勝ノ段奉賀候陳者麻薬類ノ押收及不正取引ニ従事スル者ニ關スル情報交換ニ關シ日英及日米間取極ノ臺灣ニ於ケル實際ノ取扱振ニ關シ、小官ハ右情報ノ交換ハ當總督府及英米領事館ニハ互ニ自發的ニ

臺灣總督府

之ヲ爲スヘキモノト解釋致シ、現ニ英米領事等モ同様ノ見解ヲ持シ居ル様察セラレ候處當府内一部ノ者ハ英米領事ヨリ要求ナキ限り、右取極ニ依リ當府ハ自發的ニ右等領事ニ情報供給ノ義務ヲ負フコトナシト解釋致シ居リ、茲ニ聊カ疑義相生シ候ニ付、小官一箇ノ參考迄ニ貴局ノ御見解承知致度、御多忙中甚タ恐縮ニ候得共御一報賜ハリ候ハ、欣幸ノ至リニ不堪候、 敬具。

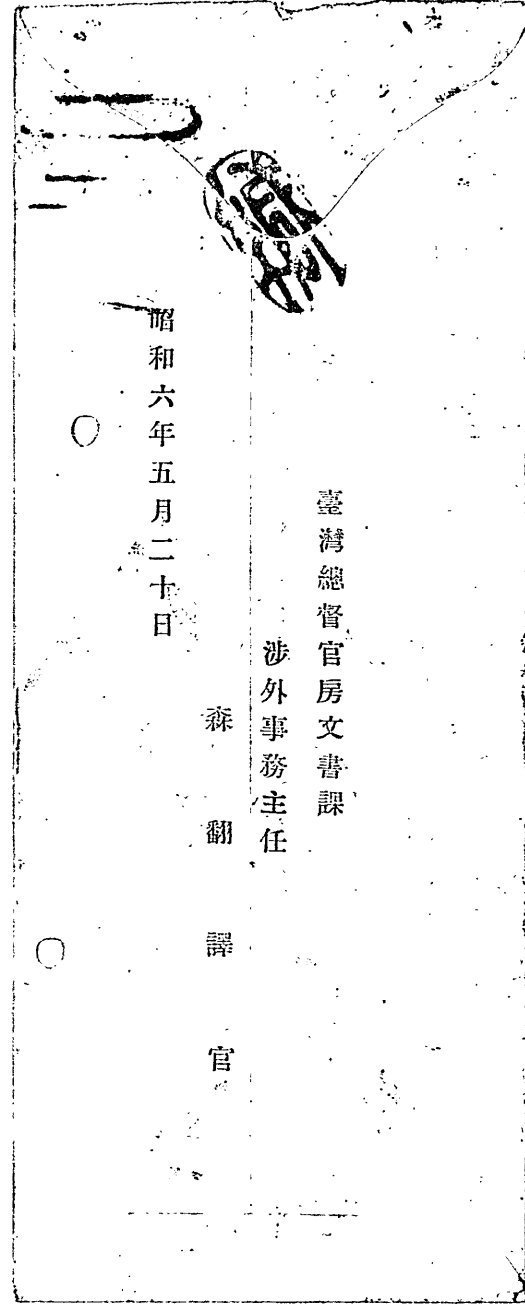


東京  
外務省  
松田條約司長殿

總一六五

研-0346

0012



研-0 3 4 6

0013

寫

條三普通第八六號

昭和四年九月六日

在本邦 米國代理大使

幣原外務大臣

癩藥類ノ押收及不正取引者ノ所爲動靜  
ニ關スル情報ノ相互交換協力ニ關スル  
日米取極ノ件

以書翰啓上致候陳者四月二十三日附貴翰第四八一號ヲ以テ癩藥類ノ  
押收及不正取引ニ從事スル者ニ關スル情報交換ニ關シ貴國政府ト英  
國政府トノ間ニ現存スル取極ニ付通報セラルルト共ニ貴國政府ハ右  
ト同様ノ取極ヲ帝國政府トノ間ニモ締結セラレ度且日本政府カ同意  
ナルニ於テハ合衆國外交官及領事官ニ訓令ヲ發シ日本ノ同僚又ハ當

外務省

4.12+

該日本官憲（日本領域ノ場合）ト協力シ癩藥類ノ押收及其ノ不正取  
引ニ從事スル者ノ發見又ハ逮捕ニ至ル情報ノ蒐集及送達ヲ爲サシム  
ルノ用意有之旨御申越有之右了承致候

帝國政府ハ貴國政府ノ提議ニ贊同シ右種類ノ情報送達方ニ付合衆國  
政府ト協力スルノ用意アルヲ確言スルコトヲ欣幸トスルモノニ有之  
候

本目的達成ノ爲メ帝國政府ハ帝國外交官及領事官ニ對シ訓令ヲ發シ  
其ノ合衆國同僚又ハ當該合衆國官憲（米領ノ場合）ト協力シ不正癩  
藥類ノ押收及其取引ニ從事スル者ノ發見又ハ逮捕ニ至ル情報ノ蒐集  
及送達ヲ爲サシムルコトニ同意致候ニ付キ貴國政府ニ於テモ必要ナ  
ル訓令ヲ發セラルルト共ニ貴國駐在帝國外交官及領事官ニ於テ前記

外務省

4.12+



情報ヲ送達スヘキ貴國官憲名御通知相成様致度尙本邦ニ於テ該情報  
ノ送達セラルルヘキ帝國官憲表別添ノ通りニ有之候  
右回答申進旁本大臣ハ茲ニ重テ貴下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

外務省

4.12ナ

研-0346

0015

附屬書

麻薬類ノ押収及不正取引者ニ關スル情報ノ送達ヲ  
受クベキ帝國官憲表

日本内地ノ外務省並ニ特ニ緊急ヲ要スル場合ニハ當該地方長官又  
ハ税關長

朝鮮ノ朝鮮總督府

臺灣ノ臺灣總督府

關東州ノ關東廳

樺太ノ樺太廳

外務省

4.12 \*

研-0346

0015

A N N E X E

List of Competent Japanese Authorities to Whom  
Information relating to Seizure of Illicit  
Narcotic Drugs and to Persons Engaged in This  
Traffic Should be Communicated.

Locality	Authorities
Japan Proper	Department of Foreign Affairs, and the Local Governor or Super- intendent of Customs in case of special urgency.
Chosen	Government-General of Chosen.
Taiwan	Government-General of Taiwan.
Leased Territory of Kwantung	Government-General of the Leased Territory of Kwantung.
Karafuto	Government-General of Karafuto.

研-0346

0017

Translation.

No. 86/TB.

Tokio, September 6th, 1929.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to refer to your Note No.481 of April 23rd last, in which you were good enough to inform Baron Tanaka, my predecessor in office, of the arrangement now existing between the United States Government and the British Government for the exchange of information relating to the seizure of illicit narcotic drugs and to persons engaged in this traffic. You also stated that your Government would welcome the conclusion with the Japanese Government of an arrangement similar to that in effect with the British Government, and were prepared, if agreeable to the Japanese Government, to instruct their Diplomatic and Consular Officers to co-operate with their Japanese colleagues, or the competent Japanese authorities (if in Japanese territory), in collecting and forwarding information that will lead to the seizure of illicit narcotic drugs and the detection or apprehension of persons engaged in this traffic.

I am

- 2 -

I am happy to state in reply that the Japanese Government welcome the proposal of your Government and are prepared to co-operate with them in forwarding information of the nature indicated above. The Japanese Government, for the attainment of the object in view, agree to instruct their Diplomatic and Consular Officers to co-operate with their American colleagues, or the competent American authorities (if in American territory), in collecting and forwarding information that will lead to the seizure of illicit narcotic drugs and the detection or apprehension of persons engaged in this traffic. Your Government will be so good as to issue the necessary instructions, and to inform me of the competent American authorities to whom such information should be communicated by the Japanese Diplomatic and Consular Officers in the United States. I beg to set forth in the Annexe a list of the competent Japanese authorities to whom the information in question should be forwarded in this country.

I beg you, etc.

研-0346

0018

寫

在本邦米國代理大使書翰要譯文

第四八一號 一九二九年四月二十三日 米國代理大使發田中外相宛  
 以書翰啓上致候陳者在華府英國大使館ハ國務卿宛一九二三年六月二十九日附通牒ニ於テ一九二三年一月八日ヨリ十四日迄壽府ニ開催セラレタル國際聯盟阿片諮問委員會第四回會議ノ決議セル左記勸告ヲ引用セル次第ヲ本國政府ノ訓令ニ依リ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有候

『押收情報ノ相互交換取極ノ範圍ヲ擴張シテ痲藥類不正取引ニ從事スルコト官憲ニ判明セル者ノ所業行動ニ關スル情報ヲ包含セシムルコトヲ各政府ニ要求ス』

英國大使館ハ英國政府カ本勸告ヲ受諾シタルコト及ソノ全殖民地及保護領ノ總督ニ對シ回章ヲ送り本勸告ノ實施方ヲ希望シ且近接セル

(赤 標 紙) 1

外 務 省

4.3

(赤 標 紙) 1

國ノ行政府ニトリ直接重要ナルヘキ前記性質ノ情報ヲ同國地方官憲ニ移牒スル爲該國駐在英國領事ニ通報方命令セル旨申越候國務卿ハ右英國大使館來翰ニ對シ一九二三年八月七日左記ノ通り回答致候

「合衆國政府ハ貴政府ノ御措置ヲ深ク満足トシ、該性質ノ情報傳達方ニ付最モ廣汎ナル範圍迄協力スルノ用意アルコトヲ確信スルノ光榮ヲ有ス、本目的達成ノ爲、英國政府ノ希望ニ依リ、國務省ハ外交官及領事官ニ對シ訓令ヲ發シ其ノ英國同僚又ハ當該英國官憲(英領ノ場合)ト協力シ不正痲藥類ノ押收及其取引ニ從事スル者ノ發見又ハ逮捕ニ至ル情報ノ蒐集及送達ヲ爲サシムルコトヲ希望ス」

右英國大使館宛回答ニハ合衆國駐在英國領事ニ於テ開知スルコトア

外 務 省

4.3

ルヘキ前記情報ヲ送達スヘキ合衆國地方官憲名表添付有之候  
 在華府英國大使館ヨリ一九二三年十二月十二日附覺書ヲ以テ英國政  
 府ハ合衆國ノ提議ニ贊同シ且英帝國ニ於ケル當該官憲並ニ在外英國  
 外交官及領事官ニ對シ合衆國提議ノ方法ニ依リ同國官憲ト協力スル  
 様訓令ヲ發シタル旨合衆國政府ニ通告有之候本覺書ニハ大不列顛、  
 愛蘭、印度、濠洲、加奈陀、「ニュージーランド」、南阿聯邦、「ニュ  
 ーフアウンドランド」、責任政府ヲ有セサル英殖民地並ニ英國保護  
 領及「タンガニカ」領ニ於テ該情報ノ送達セラルヘキ英國官吏名表  
 添付有之候本取極ニ基キ一九二三年十二月二十八日必要ナル訓令米  
 國外交官及領事官ニ發セラレ候  
 一九二七年及二八年ニ於ケル米英政府間ノ文書交換ニ依リ、上記取

外務省

(赤 梓 紙) 4

極ハ「フイリッピン」島及海峽殖民地ニ適用セラルコトト相成候  
 本件閣下ニ通報旁合衆國政府ハ英政府トノ間ニ現存スル取極ト同  
 様ノ取極ヲ日本帝國政府トノ間ニ締結致度ク且日本帝國政府ノ希望  
 ニ依リ合衆國外交官及領事官ニ訓令ヲ發シ日本ノ同僚又ハ當該日本  
 官憲(日本領域ノ場合)ト協力シ不正癩藥類ノ押收及其取引ニ從事  
 スル者ノ發見又ハ逮捕ニ至ル情報ノ蒐集及送達ヲ爲サシムルノ用意  
 有之次第申進方訓令ニ接シ候  
 尙ホ合衆國政府ハ過般癩藥類取引ニ關スル情報ヲ日米兩政府ノ實  
 機關ノ間ニ直接交換スルコトニ關シ日本帝國政府トノ間ニ略式取極  
 ヲ締結シタルコトヲ欣快トシ且今回ノ提議ハ、若シ受諾セララルニ  
 於テハ、右取極ヲ補足シ、右ニ包括セラレサル事項ニ關スル協力ヲ

外務省

4.3

研-0346

0020

規定スルモノニシテ痲藥類ノ脅威排除ニ一層ノ進捗ヲ示スモノナル  
コトヲ信スル次第ヲ閣下ニ通報スヘキ旨訓令ニ接シ候  
石申進旁本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表候 敬具

(赤 封 紙)

外 務 省

43

研-0346

0021

American and British Governments in 1927 and 1928, the above arrangement was made applicable to the Philippine Islands and the Straits Settlements.

In bringing this matter to the notice of Your Excellency I was further instructed to state that my Government would welcome the conclusion with the Imperial Japanese Government of an arrangement similar to that in effect with the British Government, and it is prepared, if agreeable to the Imperial Japanese Government, to instruct its Diplomatic and Consular Officers to cooperate with their Japanese colleagues, or the competent Japanese authorities (if in Japanese territory) in collecting and forwarding information that will lead to the seizure of illicit narcotic drugs and the detection or apprehension of persons engaged in this traffic.

I was also instructed to inform Your Excellency that my Government has been gratified at the recent conclusion with the Imperial Japanese Government of the informal arrangement for the direct exchange, between the enforcement agencies of the two Governments, of certain information with regard to the traffic in narcotic drugs and believes that the present proposal, if accepted, would supplement that arrangement and provide for cooperation

cooperation in matters not covered by it, thus marking a further advance in the elimination of the narcotic menace.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Signed: Edwin L. Neville.



The British Embassy stated that this recommendation had been accepted by the British Government and that a circular despatch had been sent to the Governors of all colonies and protectorates, expressing the hope that each of them would cause this recommendation to be put into force, and directing them to cause any information of the nature indicated, which might be of immediate importance to neighboring administrations, to be communicated to the British consular officers in the country concerned, for transmission by them to the local authorities. On August 7, 1923, in replying to the note from the British Embassy, the Secretary of State stated:

"I take pleasure in assuring you that the Government of the United States is deeply gratified by the action of His Majesty's Government, and is prepared to cooperate to the fullest extent in transmitting information of the character suggested. To this end, the Department of State is desirous, if agreeable to your Government, of instructing its Diplomatic and Consular Officers to cooperate with their British colleagues, or the competent British authorities (if in British territory) in collecting and forwarding information that will lead to the seizure of illicit narcotic

drugs

drugs and the detection or apprehension of persons engaged in this traffic."

Attached to the reply to the British Embassy was a list of the United States local authorities to whom there might be communicated such information as might come to the attention of British Consular Officers in this country.

In a note, dated December 12, 1923, the British Embassy at Washington notified this Government that the British Government welcomed the proposal of the United States and that instructions were being issued to the competent authorities in the British Empire and to the British Diplomatic and Consular representatives abroad to cooperate with the United States authorities in the manner proposed. To this note was appended a list of the British officials to whom such information should be communicated in Great Britain, Ireland, India, Australia, Canada, New Zealand, the Union of South Africa, Newfoundland and the British Colonies not possessing responsible Government, in British Protectorates and in Tanganyika territory. In conformity with this arrangement, appropriate instructions were sent to the American Diplomatic and Consular Officers on December 28, 1923.

By an exchange of correspondence between the  
American

COPY

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Tokyo, April 23, 1929.

No. 481

Excellency:

Under instructions from my Government I have the honor to inform Your Excellency that in a communication, dated June 29, 1923, addressed to the Secretary of State, the British Embassy in Washington referred to a recommendation of the League of Nations Advisory Committee on the Traffic in Opium and Other Dangerous Drugs, passed at the fourth session held at Geneva from the 8th to the 14th of January, 1923, which reads as follows:

"That the Government be asked to extend the arrangement for the mutual exchange of information in regard to seizures to include information in regard to the proceedings and movements of persons who are known to the authorities to be engaged in carrying on an illicit traffic in drugs."

The

His Excellency

Baron Giichi Tanaka,

His Imperial Japanese Majesty's

Minister for Foreign Affairs,

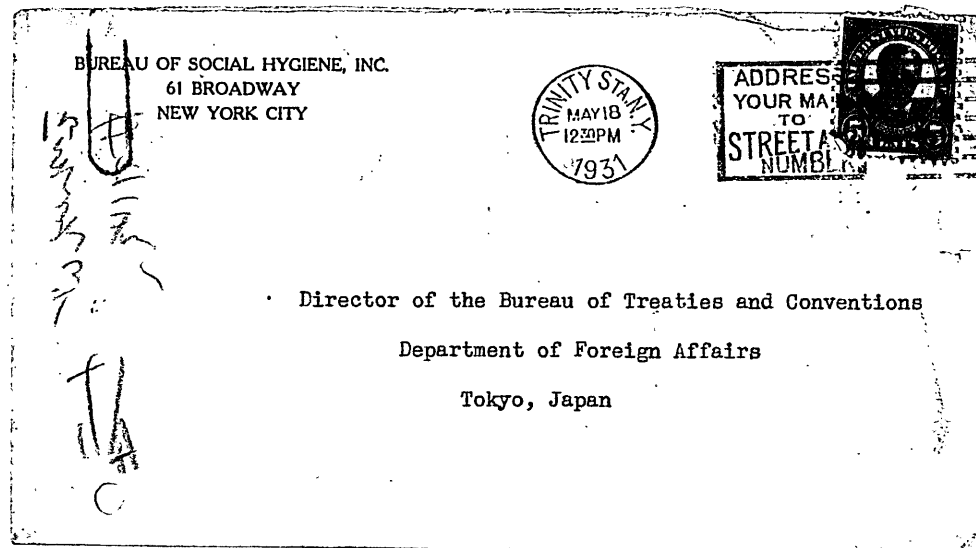
etc.,

etc.,

etc.

研-0 3 4 6

0024



BUREAU OF SOCIAL HYGIENE INC.  
61 Broadway  
New York City

The Bureau of Social Hygiene Inc. wishes to announce the publication  
of a report on

THE LEGAL USE OF NARCOTICS IN  
DETROIT, MICHIGAN AND ENVIRONS  
For the period  
July 1, 1925 to June 30, 1926

made to the Committee on Drug Addictions by C. E. Terry, M.D., Executive.

This report is based on an exhaustive examination of drug store records  
and prescriptions, the records of physicians, dentists, veterinarians, hospitals,  
wholesale dealers in narcotic drugs, and records of scientific institutions, for  
the period of one year.

The subjects covered by the findings are as follows:

Amounts of Opium and Coca Leaf Legally Used.  
Extent of Opium Addiction -  
    Legally Supplied Addicts  
    Illegally Supplied Addicts.  
Etiology of Opium Addiction.  
Miscellaneous Information.

The report is a major contribution toward establishing a scientifically  
determined basis for estimating the amount of legal requirements of coca leaf,  
opium, and their derivatives in the United States. This study and those carried  
on by the same agencies in the six small communities heretofore reported on by the  
Bureau of Social Hygiene Inc. constitute the only undertakings of this character  
with which we are familiar. Copies may be obtained from the Bureau of Social  
Hygiene Inc., 61 Broadway, New York City. A charge of 25¢ per copy is made to  
cover postage and mailing expenses.

Bureau of Social Hygiene Inc.,  
61 Broadway,  
New York City.

The sum of \$ \_\_\_\_\_ is enclosed to cover cost of \_\_\_\_\_ copies of the  
DETROIT NARCOTIC REPORT to be sent to \_\_\_\_\_  
at \_\_\_\_\_

研-0346

0025

TREASURY DEPARTMENT  
OFFICE OF COMMISSIONER OF NARCOTICS  
WASHINGTON, D. C.  
OFFICIAL BUSINESS



PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID  
PAYMENT OF POSTAGE  
YOUR MAIL  
TO  
STREET AND  
NUMBER



Director of the Bureau of Treaties and Conventions,  
Department of Foreign Affairs,  
Tokyo, Japan.



OFFICE OF  
COMMISSIONER OF NARCOTICS  
ADDRESS REPLY TO  
COMMISSIONER OF NARCOTICS  
AND REFER TO

TREASURY DEPARTMENT  
BUREAU OF NARCOTICS  
WASHINGTON

April 23, 1931.

Nar:FC

Director of the Bureau of Treaties and Conventions,  
Department of Foreign Affairs,  
Tokyo, Japan.

Sir,

The Bureau of Narcotics has been informed that thirty bales of wool, marked A. D. 130/159, gross weight 3080 kilos, were shipped from Constantinople by S.S. APHRODITE on November 6, 1930, for Naples, Italy, in transit, and that this wool has since been transhipped to Kobe, Japan, by S.S. KATORI MARU, which sailed from Naples on November 16, 1930. According to the information of this Bureau, the shipment in question actually contained 2860 kilos of wool and 80 kilos of morphine.

This information has just been received and is forwarded for whatever investigation you may deem advisable at this late date.

Accept, Sir, the assurance of my highest esteem.

條約局

昭和六年五月拾九日接受



*H. J. Anslinger*  
H. J. Anslinger,  
Commissioner

研-0346

0026